

The Crucifixion of Jesus Christ

Preacher: Harold Summers

Date: July 18, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **Luke 23**, Luke 23:27-49; Revelation 6:16; John 3:19; John 1:4; John 1:9

Well, very good. Welcome to all this evening, and especially we welcome Yin, who has just joined us. So we're going to start reading tonight in the Book of Luke, chapter twenty-three.

非常好，欢迎大家所有人。特别欢迎刚刚加入我们的Yin。今天晚上，我们要从《路加福音》第二十三章开始学习。

We'll pick up our story. You'll remember that the Lord Jesus Christ has been taken captive in the Garden of Gethsemane. He has been led to several trials, and now He is being led out of Jerusalem to Golgotha, because He is going to have to be crucified there. It is about nine o'clock in the morning.

我们从这里讲起。大家记得，主耶稣基督当时在客西马尼园被捉拿。祂被抓了以后，经历了多次审讯，现在正被带出耶路撒冷，往各各他去，因为祂要在那里的十字架上被钉死。此时大约是早上九点钟。

On the Way to Golgotha

So we'll pick up the story, the reading in verse twenty-seven. It says:

我们从第二十七节开始读：

[Luke 23:27 NKJV]

²⁷ And a great multitude of the people followed Him, and women who also mourned and lamented Him.

It is true that a great multitude were opposed to Him, and we read about their terrible treatment of Him.

确实，当时有很多人都反对祂。我们读到他们对祂极其残酷的折磨。

But there were a large number of those who believed in Him, who were also following Him. They tend to be quiet. They tend to be uncounted. They tend to be praying rather than talking, but praise the Lord! There were many who followed Him that day.

但是，有很大一群相信祂的人也跟随着祂。他们往往比较安静，往往没有被计算在内。他们往往在那里默默祷告，而不是大声喧哗。但是赞美主，那天有很多人跟随着祂。

And they mourned and lamented Him. Verse twenty-seven says, but Jesus, turning to them, said, "Daughters..." Who are these people?

她们为祂嚎啕痛哭。第二十七节说，但主耶稣基督转身对她们说：“女儿们……”这些人是谁呢？

They were mostly women. What kind of women? Well, I think they were outstanding women, model women—women with a deep love for the Savior and wisdom.

她们大多是妇女。她们是怎样的妇女呢？我认为她们是杰出的妇女、模范妇女，是深爱救主并富有智慧的妇女。

They were following Him. What do you think they would have been doing as they followed Him? They were probably praying.

她们跟随着祂。你认为在跟着祂的时候，她们在做什么呢？她们很可能在祷告。

They would have been very disappointed in a few hours when He was dead, but they were praying nevertheless.

再过几个小时，当祂死去时，她们会感到非常失望，但尽管如此，她们当时仍在祈祷。

Were their prayers answered? And the answer is yes, of course. Prayer is always answered.

她们的祷告得到应允了吗？答案当然是肯定的。祷告总是会被应允的。

And I say, especially the prayers of people like this are answered.

而且我想说，特别是像这样的人的祷告，一定会得到回应。

So these wonderful Christian women were following Jesus, and that's what happens today—many wonderful Christian women following Jesus.

这些奇妙的基督徒妇女跟随着耶稣。今天也是如此——有许多优秀的基督徒妇女在跟随着耶稣。

Now, He calls many of them "daughters of Jerusalem." There were probably two kinds of daughters of Jerusalem there: believers, and those not yet believers.

祂把其中许多人称为“耶路撒冷的女儿们”。当时那里可能有两个类别的耶路撒冷的女儿：信徒，以及尚未信主的人。

And He says:

祂对她们说：

[Luke 23:28 NKJV]

²⁸ But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for Me, but weep for yourselves and for your children.

Then He goes on with prophecy, and He says:

接着，祂继续说预言，祂说：

[Luke 23:29 NKJV]

²⁹ For indeed the days are coming in which they will say, "Blessed are the barren, wombs that never bore, and breasts which never nursed!"

And He goes on and explains that. He says, verse thirty:

祂继续对此作解释。祂说，第三十节：

[Luke 23:30-31 NKJV]

³⁰ Then they will begin "to say to the mountains, "Fall on us!" and to the hills, "Cover us!"

³¹ For if they do these things in the green wood, what will be done in the dry?"

He was prophesying that coming very soon would be some terrible days in the city of Jerusalem, and for Israel, and for the world.

祂当时是在预言，不久的将来，耶路撒冷城、以色列乃至整个世界都将迎来可怕的日子。

It is true that in about thirty-five or forty years, the city of Jerusalem would be completely destroyed, and the temple as well.

事实也确实如此。在大约三十五或四十年后，耶路撒冷城以及其中的圣殿被彻底摧毁了。

And in those days, women especially would be treated terribly badly, and those who are barren would be happier than those who had children, because their children would be treated in a terrible way as well.

在那些日子里，妇女们将面临极其悲惨的对待。那些没有生育过的人反而比有孩子的人更幸福，因为她们的孩子也将遭受同样可怕的对待。

It is true that, in part because of the crucifixion of the Savior, the city of Jerusalem and the temple were destroyed. God's judgment could not be withheld; they would suffer under that judgment.

确实如此，这在一定程度上是因为他们将救主钉了十字架。耶路撒冷城和圣殿被毁，神的审判无法再拖延，他们必须在这审判下遭受痛苦。

Now many of the Christian women and men, recognizing the prophetic significance of this, would have left Jerusalem prior to those days when Titus conquered the city.

当时，许多基督徒男女认清了这预言的意义，因而在罗马提多将军攻陷并摧毁耶路撒冷城之前，就已经离开了那里。

How bad will it be? Verse thirty:

那会有多糟糕呢？第三十节：

[Luke 23:30 NKJV]

³⁰ Then they will begin "to say to the mountains, "Fall on us!" and to the hills, "Cover us!"

This prophecy would have terrible implications. The judgment that would fall on the city would be so severe that people would rather hide under an earthquake, under a mountain slide, than face the judgment that was coming.

这个预言有着可怕的含义。那即将临到该城的审判将是如此惨烈，以至于人们宁愿在地震或山体滑坡时被大山压碎、被小山遮盖，也不愿去面对将要来的审判。

But like so many of the prophecies of the Bible, this prophecy has a dual significance and a dual fulfillment.

但是，正如圣经中许多其他的预言一样，这个预言也有着双重的意义和双重的应验。

I believe it's in Revelation six that these words say to the mountains, "Fall on us," and to the hills, "Cover us." Those words are repeated in Revelation chapter six concerning a day yet to come.

我相信在《启示录》第六章中也出现了这些话——向大山说“倒在我们身上”，向小山说“遮盖我们”。这些词语在《启示录》第六章中再次被提及，指的是那即将到来的一天。

[Revelation 6:16 NKJV]

and said to the mountains and rocks, "Fall on us and hide us from the face of Him who sits on the throne and from the wrath of the Lamb!

But the punishment is for the same reason: they rejected the Lord.

而他们受到惩罚是出于同样的原因：他们拒绝了主。

So that's what we have in verse thirty-one:

这就是我们在第三十一节所读到的：

[Luke 23:31 NKJV]

³¹ For if they do these things in the green wood, what will be done in the dry?"

The "green wood" is descriptive of the days in which the Lord Jesus lived and preached. He was a preacher, and the audience was like a forest.

“有汁水的青绿树木”描绘的是主耶稣在世传道的那段日子。祂是一位传道者，而听众就像是一片树林。

And many in that green forest had turned to Him and were continuing to turn to Him, and were even among those who were receiving these words directly this day.

那片青翠树林中的许多人已经转向了祂，并且继续转向祂，甚至那天在现场直接聆听这些话语的人中也有他们。

But the days of the Great Tribulation, which we read about in the Book of Revelation, are going to be far worse. And so, if bad things are happening today, He said, worse things are going to be happening tomorrow when the world around is so totally rejecting the Savior.

但是，我们在《启示录》中所读到的“大灾难”的日子将会可怕得多。所以，如果今天已经有不幸的事情发生，祂说，当周围的世界完全拒绝救主时，明天的境况将会更加凄惨。

The Two Criminals

And now, another significant thing about the crucifixion we read about in verse thirty-two and following.

接下来，我们在第三十二节及后面的经文中，读到了关于钉十字架的另一件重要事情。

It says:

经文说：

[Luke 23:32 NKJV]

³² There were also two others, criminals, led with Him to be put to death.

And verse thirty-three:

第三十三节：

[Luke 23:33 NKJV]

³³ And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left.

So these were two criminals, and probably they were confederates with Barabbas. They were guilty of the same crimes: they were robbers, they were murderers, and they were guilty of terrorism. So, probably on this day, the schedule was for three men to be crucified.

这两个是罪犯，他们很可能是巴拉巴的同伙。他们犯下了同样的罪行：抢劫、谋杀，甚至参与了恐怖活动。因此，这一天的计划本该是处死这三个罪犯。

These two and their leader, Barabbas, with them—all three of these criminals should have been crucified together.

这两个人，连同他们的头领巴拉巴，这三个罪犯本该是一起被钉十字架的。

Then you'll remember that the Jews wanted Barabbas to be released, and that Jesus would take Barabbas' place on the cross.

大家应该还记得，犹太人要求释放巴拉巴，而让耶稣代替巴拉巴被钉在十字架上。

So we've got this awesome situation: Jesus died for **Barabbas**.

所以，我们看到了这样一个令人震撼的场景：耶稣代替巴拉巴而死。

What does Barabbas mean? What is the meaning of his name? And the answer is, "son of a father."

“巴拉巴”是什么意思？他的名字有什么含义？答案是：“父亲的儿子”。

So the question is, which of us is the son or a daughter of a father? And the answer is, all of us.

那么问题来了：我们当中谁不是父亲 feather 儿子或女儿呢？答案是，我们所有人都是。

And so, in picture form here, we have the fact that Jesus died for Barabbas, and as such, He died for each one of us.

因此，这幅画面形象地表明：耶稣代替巴拉巴而死，也就意味着祂代替了我们每一个人而死。

It's interesting, too, that they led Him to a place, verse thirty-three, called Calvary.

非常有意思的是，第三十三节提到，他们把祂带到了一个名叫“各各他”（或称“骷髅地”）的地方。

What does the word "Calvary" mean? It means "a skull." The place is often called by another name, Golgotha, and that word also means "a skull."

“各各他”是什么意思？它的意思就是“骷髅”。这个地方在其他经文中常被称为“Golgotha（各各他）”，同样也是骷髅的意思。

Many thoughts come to mind when one thinks of a skull, but I guess the one that is maybe foremost in my mind is, where you see a skull, you say there used to be life, but there's no hope now.

当人们想到骷髅时，脑海中会浮现出许多想法。但我认为最直观的一个念头就是，当你看到一个骷髅，你会说这里曾经有生命，但现在毫无指望了。

But remember, Jesus defied death.

但是请记住，耶稣战胜了死亡。

He was crucified at the place of a skull, but His skull is not there. He came to bring hope to the place of a skull.

祂虽然是在“骷髅地”被钉十字架，但祂的骸骨如今并不在那里。祂来到这骷髅之地，为要带来盼望。

And those who believe in the Lord Jesus Christ will rise again, because Jesus overcame death in the place of a skull.

凡是相信主耶稣基督的人，最终都将复活，因为耶稣在骷髅地战胜了死亡。

So that's very encouraging.

这实在是非常令人鼓舞的。

The Crucified King

Verse thirty-four says:

第三十四节说：

[Luke 23:34 NKJV]

³⁴ Then Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they do." And they divided His garments and cast lots.

Now, who was He speaking to here? He would be speaking to all those who were conspiring to put Him to death.

那么，祂当时是在对谁说话呢？祂是在对所有合谋将祂治死的人说话。

The religious leaders, the political leaders, those who followed both, and the soldiers.

包括宗教领袖、政治领袖，跟随这两者的百姓，以及士兵们。

They were all involved in putting Him to death, and He said, "Father, forgive them, for they know not what they do."

他们所有人都参与了将祂处死。然而，祂却说：“父啊，指教并赦免他们！因为他们所做的，他们不晓得。”

Now, what did He mean by that? Did He mean that all of those who were putting Him to death were forgiven of all their sins, and therefore they would all go to heaven?

祂这话是什么意思？祂的意思是说，所有将祂治死的人，其一生的罪恶都得到了赦免，因而都可以去天堂了吗？

And the answer is no. But they were forgiven for this specific act because they didn't understand it. All the rest of their lives were full of sin, and they would be judged and condemned for that. But they did not understand what they were doing on this occasion; they refused to understand.

答案是否定的。他们只是在这个特定的行为上得到了赦免，因为他们当时并不明白。他们一生的其余部分依然充满了罪恶，并且将因此受到审判和谴责。但在这个特定场合，他们确实不知道自己在做什么，或者说他们拒绝去理解。

So here, then, they have the forgiveness of this specific sin, but not the forgiveness of all sins.

因此，这里所说的是他们这件特定罪行的赦免，而不是他们所有罪孽的赦免。

And then verse thirty-four says they divided His garments and cast lots.

接下来的第三十四节说，兵丁们抓阄分了祂的衣服。

They robbed Him of everything, including His clothes. No respect, no honesty, no concern for what is right. This was a terrible day.

他们剥夺了祂的一切，甚至连祂的衣服也不放过。没有尊重，没有诚实，也毫不关心什么是正义。这真是凄惨的一天。

Verse thirty-five says:

第三十五节说：

[Luke 23:35 NKJV]

³⁵ And the people stood looking on. But even the rulers with them sneered, saying, "He saved others; let Him save Himself if He is the Christ, the chosen of God."

Many people watched the crucifixion that day. There were those who were leading the mobs to put Him to death.

那天有许多人观看了钉十字架的过程。其中有带领暴徒将祂处死的人。

There were those who were in the mobs putting Him to death.

也有身在暴徒人群之中亲自动手处死祂的人。

And there were many watching the mobs and the leaders put Him to death, and they pretended that they didn't take any side, but they were marveling at the terrible things that were happening.

还有很多人站在一旁，看着头领和暴徒将祂处死。他们假装自己不偏不倚、中立不站边，只是对眼前发生的惨剧感到惊奇和冷眼旁观。

Now remember, this particular crucifixion, this whole action, did not take place in a corner. This was front-page activity.

请记住，这次特殊的钉十字架事件，整个过程并不是在某个不起眼的角落里悄悄发生的。这在当时是轰动一时的“头条新闻”。

And I would think that the phrase "tens of thousands of people" would be an understatement for those who were watching or knew what was going on this day.

我认为，用“成千上万”来形容那天在场观看或知晓此事的人数，可能都低估了当时的规模。

Verse thirty-five goes on to say, "Even the rulers with them sneered, saying, 'He saved others; let Him save Himself if He is the Christ, the chosen of God.'"

第三十五节继续写道：“官长们也嘲笑祂说，‘祂救了别人，祂如果是基督，是神所拣选的，可以救自己吧！’”

Did you follow their logic? They said He saved others. They all acknowledged that He saved others.

你们能看懂他们的逻辑吗？他们说祂救了别人，这说明他们其实都承认祂曾拯救过别人。

They didn't say He was a phony baloney.

他们并没有说祂是个招摇撞骗的骗子。

They said His behavior was not just that of a miracle worker; His behavior was that of a savior. He worked miracles in order to **save** people.

他们表明祂的作为不仅仅是行神迹，祂的行为完全是一个救主的所为。祂行神迹的初衷也是为了拯救世人。

Let Him save Himself, they said, if He is the Christ.

他们说，如果祂是基督，就先让自己得救。

If He is the Christ, who is in charge? These people are saying, "If He did save others, then what He should do is follow our instructions now and save Himself."

如果祂是执掌一切的基督，这些人说：“既然祂救了别人，那么祂现在就应该听从我们的指示，把祂自己救下来。”

They didn't believe Him, they didn't want to believe Him, rejoicing that He was dying.

他们不相信祂，也不愿意去相信祂，反而为祂的将死而幸灾乐祸。

And they were ridiculing Him with statements that made no logical sense. So, the whole theme was against Him.

他们用一些在逻辑上完全说不通的话来嘲弄祂。因此，当时整个风向都是针对祂的。

Verse thirty-six:

第三十六节：

[Luke 23:36-37 NKJV]

³⁶ The soldiers also mocked Him, coming and offering Him sour wine, ³⁷ and saying, "If You are the King of the Jews, save Yourself."

We're not sure precisely who these soldiers were. Probably two kinds of soldiers: there would be the Jewish temple soldiers, and there would be the Roman military soldiers. Both were in attendance that day.

我们无法完全确定这些士兵具体是谁。很可能包含两类人：犹太圣殿的守卫，以及罗马军队的士兵。那天，这两方士兵都在场。

But they were united in this one thing. They said, "If You are the King of the Jews, save Yourself."

但在这一点上他们却惊人地一致，他们说：“你若是犹太人的王，可以救自己吧！”

It seems to me peculiar that if someone is the king, the first thing you should do is do exactly what his subjects or what the enemy's subjects want him to do.

在我看来这很奇特：如果一个人真的是君王，那难道他首要的任务就是要按照其子民或敌国臣民的意志去行事吗？

And that's how they began, and that's what they expected. Surely, if He's **king**, He's not going to bow to His people. People are going to bow to **Him**.

他们就是这样开头并抱有这种预期的。可以肯定的是，如果祂真是王，祂就不会向祂的子民屈服，而是人民要向祂跪拜。

Verse thirty-eight says:

第三十八节说：

[Luke 23:38 NKJV]

³⁸ And an inscription also was written over Him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: THIS IS THE KING OF THE JEWS.

What was His accusation? He was killed because He was the King of the Jews. How foolish, to kill your King.

对祂的指控是什么？祂被处死，是因为祂是犹太人的王。把自己的王杀掉，这是何等愚蠢。

It's interesting that the inscription was written in three languages: it was written in Greek, and in Latin, and in Hebrew.

非常有意思的是，这个牌子是用三种语言写的：希腊文、拉丁文和希伯来文。

Greek was the language of the culture of the day. Latin was the language of the military and the politics of the day. Hebrew was the language of the religion of the day. All three of which rejected Him.

希腊文是当时文化界的通用语言；拉丁文是当时军事与政治的官方语言；而希伯来文则是当时宗教界的语言。这三种代表性的力量，全都拒绝了祂。

But what they wrote was right: He was the King of the Jews. They wrote the right thing, but they killed Him for being right.

然而，他们所写的其实完全正确：祂确实是犹太人的王。他们写对了，却因为祂实至名归而杀了祂。

The Savior and the Thief

Verse thirty-nine:

第三十九节：

[Luke 23:39 NKJV]

³⁹ Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us."

It's interesting. They wanted Him to save Himself and us, but He could not do both. He did not save **Himself**, so that He could save **them**.

这很有意思。他们希望祂能既救祂自己，又救他们。但这两件事不能同时成就：祂之所以没有救自己，正是为了要拯救他们。

This man couldn't understand that, but he was still happy, in his extremity of loss and dying himself, to blaspheme. He blasphemed the Lord, and he blasphemed right to the very end.

那个人无法理解这一点。即便处于生命的尽头，眼见自己将要死去，他依然乐于用亵渎的话讥笑。他一直到最后一刻都在亵渎主。

I know of two particular people—probably many others as well, but two of them specifically—whom I know on their deathbed said, "I rejected Jesus all my life, and I'm certainly not going to accept Him now."

我知道有两位特定的人——可能还有许多人，但我唯独对这两个人印象极深——他们在临终前说：“我一生都拒绝耶稣，现在我当然也不会接受祂。”

What stubborn ignorance and folly is that!

这是何等顽固、无知和愚蠢啊！

But you know, even on a deathbed, some people have wisdom.

但你知道，即便是在临终之榻，有些人也是有智慧的。

And so, verse forty, he says:

所以第四十节，另一个犯人开口说：

[Luke 23:40 NKJV]

⁴⁰ But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation?"

He recognized the wisdom of fearing God.

他认识到了敬畏神才是真正的智慧。

Surely as you're dying, as the life that God gave you ends, surely you've got enough wisdom to fear God.

当你行将就木，神赐给你的生命即将终结时，你理当有足够的智慧来敬畏神。

And so, this second thief blames the first thief and says, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? You ought to fear God."

于是，这第二个强盗责备第一个强盗说：“你既是一样受刑的，还怕神吗？你理应敬畏神。”

Then he comes up with his wonderful statement toward the Lord Jesus—looking now not past the Lord Jesus at the other man, but to Jesus, who was right beside him. He says, "Lord, remember me when You come into Your kingdom."

接着，他转而向主耶稣发出了这段无比美好的宣告——他此时不再越过主耶稣去看另一个强盗，而是定睛看着就在他身旁的耶稣。他说：“主啊，你降临在你国中的时候，求你纪念我。”

What is so outstanding about that statement?

这句话为什么如此杰出和令人瞩目呢？

Well, first of all, he calls Him "Lord." He acknowledged that He was the King of the Jews. More importantly, he acknowledged that He was this man's **Lord**.

首先，他称祂为“主”。他承认耶稣就是犹太人的王，更重要的是，他承认这位耶稣是他个人的主。

In spite of all the mockery around, he stood out. In appearance, he stood out alone, saying, "I am with Jesus."

尽管周围充斥着嘲讽，他却挺身而出。表面上看，他是孤零零地站在这一边宣告：“我和耶稣是一起的。”

Was it easy for him to do that? No, he had spent his whole life in treasonous rebellion against authority. But now, he calls this man who's dying "Lord."

他做这件事容易吗？并不容易，因为他一生都在忤逆权威、作奸犯科。但现在，他却称这个生命垂危的人为“主”。

And then he asks a request of Him. He says:

接着，他向祂提出了请求。他说：

[Luke 23:42 NKJV]

⁴² Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom."

But do you think that he believed that this man, who was called the King of the Jews, was going to have a kingdom? And the answer is yes. Marvelous!

你真的认为，他相信这位被称为犹太人之王、此刻在架上垂死的人，会拥有一座国度吗？答案是肯定的。这实在是太奇妙了！

Here's a man dying on a cross. Everybody else is laughing at him, and this man says, "No, I believe Him. I believe He's going to get a kingdom."

这是一个在十字架上奄奄一息的人，周围所有人都在讥笑他，但这个强盗却说：“不，我相信祂。我相信祂必将得国。”

But there's a third marvelous thing here, and that is he says, "Remember me when You come into Your kingdom."

此外还有第三件极其奇妙的事，就是他说：“你降临在你国中的时候，求你纪念我。”

How many people do you know who, when they enter into their kingdom, are going to remember a rebel—a rebel murderer, a thief on a cross?

在你的认知中，有多少帝王在登基得国时，会去纪念一个叛逆者——一个在十字架上等死的杀人犯兼强盗呢？

This man understood who Jesus was. He understood who Jesus was going to be, and what was going to come next.

这个人理解耶稣是谁。他明白耶稣将要成为怎样的人，也知晓下一步将要发生什么。

And he understood that the kingdom was going to be made up of people in humility who bowed to the Savior and acknowledged who He was.

他也明白，神之国度是由那些谦卑俯伏在救主面前、并承认其身份的人所组成的。

Now, from a totally different context, but in similarity in that we also are sinners, we say the same thing to the Lord. We say, "Lord, remember me when You come into Your kingdom."

如今，即使我们的处境截然不同，但相似之处在于我们同样是罪人。我们也应当向主发出同样的呼求，我们说：“主啊，你得国降临的时候，求你纪念我。”

And so, I don't think this man was the only man who ever lived who got saved because of these precise words. I think many, when they first came to the Savior, echoed precisely these words.

因此，我认为这个强盗并非历史上唯一因这席话而得救的人。许多人在初次来到救主面前时，也会发出极为相似的内心呼求。

Verse forty-three says:

第四十三节说：

[Luke 23:43 NKJV]

⁴³ And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise."

What a wonderful response. And in just a few hours' time, both of them would be dead.

这是一个多么奇妙的回应。在仅仅几个小时之后，他们两人都将离世。

Where did they go? They went to Paradise. How did they go to Paradise? They went to Paradise together.

他们去了哪里？他们去了乐园。他们是如何去的？他们是一同携手进入乐园的。

I think that is absolutely marvelous. The whole theme here is, "Today you will be with Me."

我认为这绝对是无比美妙的事。这里所有的核心主题，就在于那句：“今日，你必同我在……”

What is the promise of heaven? We get to be with Jesus.

天国的应许究竟是什么？就是我们得以同耶稣在一处。

Darkness and the Torn Veil

When did this happen? It happened just about high noon—just about twelve o'clock in the day.

这是什么时候发生的呢？大约是在正午时分，也就是一天的中午十二点左右。

Verse forty-four:

第四十四节：

[Luke 23:44 NKJV]

⁴⁴ Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

The "sixth hour" was according to their reckoning of hours in the day. The sixth hour would be—if the day starts at six, the sixth hour would be high noon.

“第六个小时”是按照他们当时对白日时辰的算法。如果一天的清晨从六点钟开始算起，那么第六个小时正好是正午十二点。

And the ninth hour would be three o'clock in the afternoon.

而“第九个小时”就是指下午的三点钟。

And there was darkness over all the earth until the ninth hour.

于是，遍地都黑暗了，一直到下午三点。

Now remember that when the Lord Jesus Christ was born, lights went on in the middle of the night.

请记得，当主耶稣基督降生的时候，夜半时分有大光照耀出来。

Jesus was born in the middle of the night, and when He was born, the lights came on.

主是在半夜诞生的，当祂降生时，奇妙的光亮显现了。

Jesus was crucified in the middle of the day, and when He was, the lights went out.

而当主被钉十字架时，正值白日正午，而那一刻，天地间的光芒却熄灭了。

And many are the significant elements of that. One is that "men loved darkness rather than light," we're told in John chapter three, "because their deeds were evil."

这其中包含了许多深刻的真理。如《约翰福音》第三章所告诉我们的：“光来到世间，世人因自己的行为是恶的，不爱光，倒爱黑暗。”

[John 3:19 NKJV]

And this is the condemnation, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

And the Lord proved Himself to be God simply by turning the lights out and letting the whole world know that something terrible had happened.

主仅仅通过使光熄灭、让整个世界陷入黑暗，便证明了祂自己是神，并宣告了一件极其可怕的事正在发生。

Remember, Jesus had said, "I am the light of the world; he that followeth Me will not walk in darkness." When they killed Him, the lights went out.

大家也应该记得，主耶稣曾宣告过：“我是世界的光。跟从我的，就不在黑暗里走。”而当他们将祂置于死地时，世上的光便灭了。

Just all kinds of other thoughts there: Jesus is the light of the world.

这背后有很多启示：主耶稣基督正是世界的光。

Then he said of Africa: when the missionaries went there one hundred, two hundred years ago, they went into darkest Africa, and everywhere they went, they turned on the lights.

正如人们提到非洲的例子：一两百年前，当传教士们进入那被称为“黑暗大陆”的非洲时，他们每到一处，都点亮了那里的光。

And then, about a century after they went in, the communists and the Muslims went into Africa, and they turned out the lights that had been turned on.

然而，约一个世纪之后，一些其他的势力和思潮涌入非洲，它们又把原本已经点亮的光给熄灭了。

It's not surprising then at all, is it, that in the Book of John, chapter one, we read about lights.

因此，我们在《约翰福音》第一章中读到关于“光”的阐述，就不足为奇了。

Verse four of John chapter one says:

《约翰福音》第一章第四节说：

[John 1:4 NKJV]

In Him was life, and the life was the light of men.

Jesus was the light of the world, and He was the light because of life. But when you kill the life, you put out the light.

耶稣是世界的光，祂之所以是光，是因为生命在祂里面。然而，当你将这生命杀害，你便也将这光熄灭了。

Verse nine says:

第九节说：

[John 1:9 NKJV]

That was the true Light which gives light to every man coming into the world.

And when they killed the Lord Jesus, what they were doing was saying, "We don't want the light; we are going to shut the light out. We will kill the light of the world."

当他们置主耶稣于死地时，实际上是在宣告：“我们不要这光。我们要把光关在门外，我们要将这世界的光毁灭。”

So, verse forty-five says:

所以，第四十五节说：

[Luke 23:45-46 NKJV]

⁴⁵ Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. ⁴⁶ And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, "into Your hands I commit My spirit.'" Having said this, He breathed His last.

A number of things happened when He died. Verse forty-five: the sun was darkened.

当祂离世的时候，发生了很多事情。第四十五节提到：日头变黑了。

And it also says the veil of the temple was torn in two.

并且殿里的幔子从当中裂开。

And what would happen if the veil in the temple were to be torn in two? What would happen?

如果圣殿里的幔子从当中裂成两半，这会发生什么？会有什么结果？

Light would have shone into the Holy of Holies for the first time.

大光将有史以来第一次，直接照进那至圣所里面。

Not only was the veil broken in two, but light would have shone in from the lampstand. It would have shone into the temple, and people could see what was going on inside, and realize that God was love and God was full of mercy.

不仅幔子被撕裂，甚至灯台的光芒也照耀进来，照亮了整个殿宇。这样，人们能够看清里面的景象，从而真切地领悟到神就是爱，神充满了怜悯。

His phrase when He died was simple. He said, "Father, into Your hands I commit My spirit."

祂临终时的话语非常简单。祂说：“父啊，我将我的灵魂交在你的手里。”

That's a marvelous thing.

这真是一件奇妙的事。

He acknowledged that He was God's Son. He acknowledged that He was able to be sustained by God even after death.

祂在此承认自己是神的儿子，祂也确信哪怕在死后，神依然能够并会托住祂。

The Response of the Witnesses

Now, verse forty-seven says:

现在，第四十七节说：

[Luke 23:47 NKJV]

⁴⁷ So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!"

After all the evidence of the last hours, that centurion, who had planned to put three men to death that day—Barabbas and two of his compatriots, one on each side—ended up putting Jesus to death along with those two compatriots. And then, he realizes that Jesus was a **righteous** man.

亲眼目睹了最后几个小时所发生的一切证据后，那位本奉命在当天处死三名罪犯（本应是巴拉巴及其两个同伙）的百夫长，虽然最终将耶稣与那两个强盗一同钉死，但他那一刻猛然醒悟：耶稣其实是个义人。

Two men acknowledged that Jesus was the right man: one just before He died, and the other just after.

有两个人承认了耶稣是清白无辜的、是那对的人：一个是在耶稣死前，另一个则是在祂刚刚断气后。

What do you think the first man felt when the day was over? He would have felt wonderful, because he was with Jesus in Paradise.

当那一天落幕时，你认为第一个人会有怎样的感受？他一定会感到无比美妙，因为他已经与主耶稣同在乐园里了。

And what do you think the second man felt? He said, "I killed a righteous man."

那你认为第二个人（百夫长）会有何种心境？他只会痛苦地叹息：“我杀了一个义人。”

He probably said, "I should have trusted the Lord Jesus Christ as my Savior hours before, days before, weeks before, months before! What is the matter with you, centurion?"

他大概会懊悔地自责：“我本该在几个小时前、几天前、几周前、甚至几个月前，就信靠主耶稣基督作为我的救主！百夫长啊，你到底在糊涂些什么？”

When is the best time to trust the Lord Jesus as your Savior? And the answer is now.

信靠主耶稣作你救主的最佳时刻是什么时候？答案就是现在。

Or yesterday. But certainly not tomorrow.

或者是昨天。但绝对不是明天。

Alright, verse forty-eight:

好，第四十八节：

[Luke 23:48 NKJV]

⁴⁸ And the whole crowd who came together to that sight, seeing what had been done, beat their breasts and returned.

As soon as it was over, and it was too late, they beat their breasts and returned.

一旦一切尘埃落定，而为时已晚之时，他们纷纷捶着胸，满怀懊悔地回去了。

Again, how many of that crowd were there? Probably thousands.

那么，在那个聚集的众人中到底有多少人呢？恐怕有成千上万。

What a tragic day—separating the wise from the foolish, the wicked from the righteous, and making fools of so many who couldn't make up their mind and just followed the crowd. But the crowd was all against Him until He died, and then the crowd wasn't all against Him.

这真是悲惨的一天。它将聪明人与愚昧人、恶人与义人彻底区分了开来，并且愚弄了那么多毫无主见、只知盲从随大流的人。这些群众在主死前全都齐声反对祂，然而直到祂死后，群众的态度才发生转变，不再一致敌视祂。

Verse forty-nine:

第四十九节：

[Luke 23:49 NKJV]

⁴⁹ But all His acquaintances, and the women who followed Him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

Where were the women? They were just standing there in the background.

那些妇女当时在何处？她们当时就静静地站在远处的背景之中。

Was that an important thing? Yes.

那是一件重要的事情吗？是的，非常重要。

Who was with them? Some of His acquaintances. And some of them would be men, but the focus—the focus on all of this—is the women.

有谁和她们在一起？还有一些与耶稣熟识的人。这其中可能包括一些男士，但那一刻，所有人关注的焦点、整个场面的焦点，都落在那些妇女身上。

And some would say, "What significance is it that they are all standing at a distance?"

也许有人会问：“她们仅仅是远远地站着，这能有什么重大的意义呢？”

And again, the answer is they couldn't have made a difference if they had come forward. But they had enough sense not only to pray, but to be there to watch.

答案还是一样：即使她们当时走上前来，也无法扭转战局或改变结局。但她们拥有足够的智慧与悟性，不仅恒切祷告，而且坚持守候在现场静静瞩目。

Thank the Lord for the women of God.

为着这些属神的妇女，我们要深深地感谢主。

And they have the discernment, they have the character, they have the fortitude to be there when times get tough. Praise the Lord for godly women.

她们拥有过人的属灵分辨力，拥有坚毅的性格与非凡的勇气，使她们在最艰难的时刻依然能坚定地守候在那里。为此，我们要为这些敬虔的妇女而赞美主。

They stood at a distance, watching these things.

她们远远地站着，注视着所发生的一切。

What happened to the disciples when they were told to watch? When they were in the Garden of Gethsemane, the Lord Jesus told them to watch and pray, but they went to sleep.

而当那些门徒被吩咐要警醒守望时，他们做了什么？当他们在客西马尼园里，主耶稣吩咐他们要警醒祷告，他们却打盹睡着了。

But these women, when they found Jesus was on the cross—they could have gone home, they could have gone to work, they could have done any number of things.

然而这些妇女，当她们看到耶稣被钉在十字架上时——她们本可以回家，本可以照常去劳作，本可以去做许多其他的事情。

But they stayed to watch Him in His death.

但她们没有离开，而是留下来目送祂经历死亡。

It is significant, isn't it? They were the **last** to watch Him in His death, and they were the **first** to watch Him in His resurrection.

这难道不是很深刻、很有属灵意义吗？她们是守望祂受难死去的最后一批人，也是见证祂荣耀复活的第一批人。

Praise the Lord for godly women.

为着这些敬虔的妇女，我们赞美主！

Well again, that's probably as far as we can get today because of time. But praise the Lord for the victorious death of our Lord Jesus Christ.

由于时间的关系，今天我们可能就先学到这里。但是，我们要为着主耶稣基督那得胜的受死，向主献上极大的赞美！

And so, I guess our prayer is that we should all be faithful like those women in days of great distress and calamity. They were the backbone that held things together.

因此，我想我们的祈求应当是：在面临巨大灾难和试炼的艰难日子里，我们每个人都能像那些妇女一样保持绝对的忠贞。她们是当时维系大局的属灵支柱。

Well, let's have a word of prayer.

好，让我们一起做一个祷告。

Lord, we've just been considering this great story. By far the most tragic story ever recorded in history.

主啊，我们刚刚思想了这个伟大的故事。这是有史以来在人类历史上所记载的最为悲惨、最令人心碎的故事。

And yet, the most wonderful story ever recorded in history.

但与此同时，这又是整个人类历史上所写下的最伟大、最奇妙的救恩故事。

Because the story says, "Jesus died for me." Hallelujah!

因为这个故事宣告着：“耶稣是为了我而死。”哈利路亚！

Lord, help us to understand it. Help us to appreciate it.

主啊，求你帮助我们去深刻领悟这爱，帮助我们去由衷地感激这洪恩。

And help us to be like that thief, and like the women.

求你恩待我们，使我们能像那个悔改的强盗一样，也像那些默默守候的敬虔妇女一样。

And Lord, maybe some of us have put it off too long. Some of us are going to have to say, "I'm like the centurion, and I'm going to say He was right and I've been wrong, and even if it's later than it should be, I want to be numbered with the believers now."

主啊，或许我们中间有些人因循拖延了太久。我们中有些人或许需要承认：“我以前就像那个百夫长一样盲目，但现在我要宣告——祂是公义无辜的，而我以前大错特错。即便这醒悟比预想的要迟，我现在也渴望被列入信徒的行列之中。”

So Lord, again, we thank you for your kindness, we thank you for your blessings, and we thank you for the study of the Word of God tonight.

因此，主啊，我们再次为你的慈爱与恩典向你感恩，我们为你的奇妙赐福向你谢恩，也谢谢你让我们今晚能有福分聚集在一起查考神的话语。

Help us, meet us, bless us, we pray.

我们祈求你亲自帮助我们、在我们当中与我们相遇、并大大地赐福我们。

Lord, give us a good night's rest, and bring us together tomorrow to worship You, and to serve You, and to learn of You then.

求主赐给我们今晚有安稳的睡眠和美好的休息，并带领我们明天能再次欢聚一堂，共同来敬拜你、事奉你、并更深地效法你、学习你的话语。

And so we ask and give thanks now in the name of the Lord Jesus Christ. Amen. Amen.

我们满怀感恩地将这一切的祈求与感谢，奉主耶稣基督的至圣名求。阿们。阿们。